

L'ander de Conturines, na laürs d'atri tëmps

Descurì dl 1987 tl cör dl Parch natural Fanes-Senes-Braies, a 2.750 m söl nivel dl mer, ascognò l'ander na scoperta sensazionale: i resc mantignis bun dla laürs di andri, morta fora dan da zirca 10.000 agn. Tla ciasa dl parch él toç di osc, sciöche incè imagines y tesc, che se porta zeruch tl monn dl Ursus spelaeus. Cun n jüch de computer po i mituns söghé ai speleologs.

Die Höhle von Conturines, ein Bär aus anderen Zeiten

Entdeckt im Jahr 1987 im Herzen des Naturparks Fanes-Sennes-Prags, auf einer Meereshöhe von 2.750 m, verbarg die Höhle ein sensationeller Fund: gut konservierte Überreste des vor etwa 10.000 Jahren ausgestorbenen Höhlenbären. Im Naturparkhaus führen Knochenteile sowie Bild und Text in die Welt des Ursus spelaeus ein. Durch ein Computerspiel treten vor allem die kleinen Besucher in die Fußstapfen der Höhlenforscher.

La grotta delle Conturines, un orso d'altri tempi

Scoperta nel 1987 nel cuore del Parco naturale Fanes-Senes-Braies, ad un'altitudine di 2.750 m, la grotta celava qualcosa di sensazionale: resti



ben conservati dell'orso delle caverne, un animale estintosi circa 10.000 anni fa. Nel centro visite, reperti ossei, come anche immagini e testi, ci riportano nell'antico mondo dell'Ursus spelaeus. Un videogame consente, soprattutto ai bambini, di confrontarsi con la speleologia.

Tru tematisch – En monn fantastich: les liondes de Fanes

Sön na bela sëmena che pëia ia dlungia la ciasa dl parch, incunta le vijitadù les lièndes ilustrades sön toflies da corusc. Cun les associazziuns ai dis dal dedaincö ne n'é les lièndes nia plü ma de beles stories de prinzësses y zbergli. Ales é n stromènt por capi plü sauri la cultura y storia di ladins. N quiz y n pice sföi sura le tru, é da ciafé tla ciasa dl Parch Natural!

Natur- und Kulturerlebnisweg zur Sagenwelt Ladiniens

Längs eines schönen Steiges mit Start beim Naturparkhaus begegnen die Besucher der auf farbigen Paneelen dargestellten reichen Sagenwelt Ladiniens. Da auch Vergleiche mit der heutigen Zeit gezogen werden, sind die Legenden mehr als nur schöne Geschichten von Prinzessinnen und Zwergen. Sie helfen, die ladinische Kultur und Geschichte zu verstehen. Ein Quiz und ein Info-Prospekt zum Erlebnisweg sind im Naturparkhaus erhältlich!



Sentiero tematico – Un mondo fantastico: le leggende di Fanes

Lungo un bel sentiero, con inizio presso il Centro visite, il visitatore si confronterà con le leggende ladine, illustrate qui su pannelli colorati. I paragoni con i giorni nostri fanno sì, che le leggende non siano solo belle storie di principesse e gnomi, ma anche uno strumento per comprendere cultura e storia dei ladini. Un quiz ed un opuscolo sul sentiero sono disponibili presso il Centro visite del parco naturale!



Orar:
Öffnungszeiten:
Orario:

Da mà çina fin d'otober y da Nadè çina fin de merz
Von Mai bis Ende Oktober und von Weihnachten bis Ende März
Da maggio a fine ottobre e da Natale a fine marzo

Dal mertesc ala sabeda von Dienstag bis Samstag da martedì a sabato
9.30–12.30 · 16.00–19.00
Lugio y agost davert incè la domènia
Juli und August auch sonntags geöffnet
Luglio e agosto aperto anche la domenica

Entrada debann!
Eintritt frei!
Ingresso libero!

Čiasa dl Parch natural Fanes-Senes-Braies Naturparkhaus Fanes-Sennes-Prags Centro visite Fanes-Senes-Braies

39030 Al Plan de Mareo · St. Vigil in Enneberg · San Vigilio di Marebbe
Via Catarina Lanz Straße 96
Tel. 0474 506 120 · Fa x 0474 506 585
info.fsp@provinz.bz.it
www.provinz.bz.it/naturparke



Abteilung
Natur
und
Landschaft

Ripartizione
Natura
e paesaggio

Repartiziun
Natöra
y conrada



Naturparks Südtirol
Parchi naturali Alto Adige
Parcs natural Südtirol

Čiasa dl Parch natural
Fanes-Senes-Braies
Naturparkhaus
Fanes-Sennes-Prags
Centro visite
Fanes-Senes-Braies

Text/testo: Ofize Parcs naturai · Amt für Naturparke · Ufficio Parchi naturali
Foto: Archiv Amt für Naturparke/Archivio Ufficio Parchi naturali, Josef Rotter, Renato Sascer
Layout: Hermann Battisti

© 2010
Repartiziun Natöra y conrada
Abteilung Natur und Landschaft
Ripartizione Natura e paesaggio
Ofize Parcs naturai
Amt für Naturparke
Ufficio Parchi naturali
Rittner Straße 4 Via Renon
39100 Bozen/Bolzano
Tel. 0471 417770
Fax 0471 417789
naturparke.bozen@provinz.bz.it
parchi.naturali.bolzano@provincia.bz.it
www.provinz.bz.it/naturparke
www.provincia.bz.it/parchi.naturali





Ćiasa dl Parch natural Fanes-Senes-Braies

Tl Rëgn di Tiers

Le Parch natural Fanes-Senes-Braies à na spersa de 25.680 hectars. La contrada tipicamënter dolomitica, é caraterisada da de gran plateaus che passa sò le confin dl bosch, da bosc slarià fora y l'éc magnifics. Sciöch zënza ignó tles Dolomites é

La Ćiasa dl parch natural Le visitor-center é sciöch na finestra daverta söl parch natural: chilò poste jì ala scoperta di sochrèc dl raiun sconè, anuzan media interatifs, filmac y tofles informatives. Le vijitadù vëgn condüt



Naturparkhaus Fanes-Sennes-Prags

Im Reich der Tiere

Der Naturpark Fanes-Sennes-Prags ist 25.680 ha groß. Das von Dolomit geprägte Landschaftsbild ist charakterisiert durch weite, bis über die Waldgrenze reichende Hochflächen, ausgedehnte Wälder und herrliche Seen. Wie nirgends sonst in

Das Naturparkhaus Das Besucherzentrum ist wie ein offenes Fenster zum Naturpark: über interaktive Medien, Videos und Paneele taucht man in die Geheimnisse des Schutzgebietes ein. Der Besucher lernt die Sagenwelt



Centro visite Fanes-Senes-Braies

Nel regno degli animali

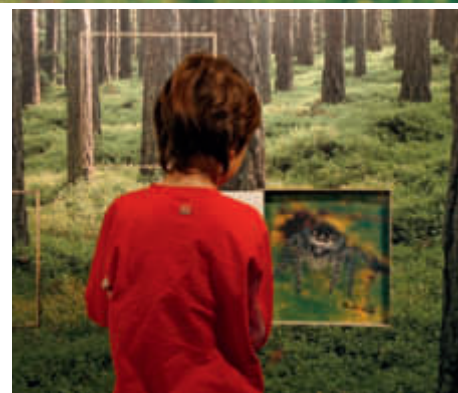
Il Parco naturale Fanes-Senes-Braies si sviluppa su una superficie di 25.680 ettari. Il paesaggio, tipicamente dolomitico, si contraddistingue per la presenza di vasti altipiani che si estendono oltre il limite della vegetazione arborea, di ampie foreste e

Il Centro visite del parco naturale Il centro è come una finestra aperta sul parco: con l'ausilio di strumenti interattivi, video e pannelli, si potranno scoprire alcuni segreti dell'area protetta. Il visitatore conoscerà il mondo delle leggende ladine,



la contrada de Fanes, Senes y Fosses caraterisada da fenomenis dl carsism sciöch sales y fossà carsics, sfësses, avalamënc y dolines.

tl monn dles liëndes ladines, canche al röia ite tl ander dles laürs ti dal inmënt de ester te n'atra epoca y al vëgn sura sciöch les forzes dla natöra à formè nostes munts. Te terars él anfibs y retils vis da osservè y nösc mëndri ghesc po se deverti tl ćiantun por mituns.



den Dolomiten ist die Landschaft von Fanes, Sennes und Fosses durch die verschiedensten Karsterscheinungen wie Rinnen- und Kluftkarren, Spalten, Senken und Dolinenbecken geprägt.

Ladiniens kennen, wird beim Besuch der Grotte des Höhlenbären in ein anderes Zeitalter rückversetzt und erfährt, wie die Kräfte der Natur unsere Berge geformt haben. In zwei Terrarien kann man Amphibien und Reptilien beobachten und die kleinen Gäste können sich in eine Kinderecke zurückziehen.

di splendidi laghi. Come in nessun'altra zona delle Dolomiti, infatti, il paesaggio di Fanes, Senes e Fosses è fortemente caratterizzato dai fenomeni del carsismo, con tutte le sue più caratteristiche forme: campi carreggiati, fenditure, pozzi e doline.

visitando la grotta dell'orso gli sembrerà di tornare indietro nel tempo o scoprirà come le forze della natura abbiano, nel corso delle ere geologiche, modellato le nostre montagne. Nei terrari si potranno osservare anfibi e rettili e i piccoli ospiti potranno divertirsi nell'angolo dei bambini.